



TRANSLATION AGENCY

ALMA MATER

Alma Mater (FOP Oleh Shlapakov)
03110, Generala Shapovala, 20/14
Kyiv, Ukraine
Tax No.: 2980009674

Telephone: +38 (098) 377 84 84
Email: info@am-ukr.com
Website: www.am-ukr.com

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Філологія. Переклад (англійська та німецька / французька мови)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Горлівського інституту іноземних мов ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет»

Зазначена освітньо-професійна програма привертає увагу перекладознавчою спрямованістю, логічною структурою, раціональною увідповідненістю компетентностей і результатів навчання національній рамці кваліфікацій, концептуально узгодженою організацією та практичною доцільністю.

Програма забезпечує здобувачам освіти широкий спектр можливостей для вивчення двох іноземних мов та розвитку навичок письмового й усного перекладу, причому з галузевою диференціацією. Навчальним планом передбачено, що бакалаври філології будуть фахівцями з двох іноземних та української мов та з комерційно-ділового, юридичного, науково-технічного й громадсько-політичного перекладу, а також вчителями двох іноземних мов. Компетентнісно змістовні нормативні навчальні дисципліни (75 %) доповнено вибірковими курсами (25 %) навчального плану.

Належна увага, окрім загальноосвітніх предметів, приділяється багатоаспектному засвоєнню обох іноземних мов з подальшою відповідною педагогічною практикою. Перекладацькі курси з англійської та німецької / французької мов сплановано як паралельно спеціалізовані, а прикладний аспект реалізується у трирівневій перекладацькій практиці: навчальній, навчально-професійній та виробничій. З обох іноземних мов та перекладу передбачено курсові наукові роботи. Атестація здобувачів з двох іноземних мов та перекладу рівноцінно збалансована й складається з двох комплексних іспитів: комплексного екзамену з англійської мови, методики її викладання та перекладу та комплексного екзамену з німецької / французької мови, методики її викладання та перекладу.

Філологічній компетентності здобувачів освіти також сприяють передбачені технологічні інновації, зокрема в процесі й результаті реалізації поточних міжнародних проєктів, які доповнюють якісне навчально-методичне забезпечення академічних курсів змістовно укомплектованого навчального плану. Водночас філологічно доречним був би навчальний курс із історії мов, що вивчаються, тож варто принаймні пропонувати його як предмет вільного вибору.

У підсумку, освітньо-професійна програма «Філологія. Переклад (англійська та німецька / французька мови)» не лише відповідає освітнім стандартам та кваліфікаційним вимогам, але й суттєво та спеціалізовано сприяє освітньому й професійному становленню випускників – бакалаврів філології.

Директор бюро перекладів Alma Mater



Олег ШЛАПАКОВ